

5 l
Art. 874-21

D Betriebsanleitung
Drucksprüher

GB User's Manual
Pressure Sprayer

S Manual
Tryckspruta

DK Driftsvejledning
Tryksprøjte

NL Gebruiksaanwijzing
Drukspuit

F Notice d'emploi
Pulvérisateur

I Istruzioni per l'uso
Irroratore a pressione

E Instrucciones de empleo
Pulverizador a presión

P Manual de instruções
Pulverizador de Pressão

PL Instrukcja obsługi
Opryskiwacz ciśnieniowy

H Üzemeltetési útmutató
Nyomáspermetező

CZ Návod na provoz
Tlakový rozprašovač

**RUS Инструкция по
эксплуатации**
Опрыскиватель

GR Οδηγία χρήσης
Ψεκαστήρας Προπίεσης

TR İşletme kılavuzu
Basınçlı Sprey

SLO Navodila za uporabo
Tlačni škropilnik

HR Upute za uporabu
Pneumatska prskalica

SK Návod na obsluhu
Tlakový rozprašovač

RO Instrucțiuni de utilizare
Pulverizator cu
precompresie

BG Упътване
Пръскачка

D

GB

S

DK

NL

F

I

E

P

PL

H

CZ

RUS

GR

TR

SLO

HR

SK

RO

BG

GARDENA Pulverizator cu precompresie

Bun venit în grădina cu GARDENA ...



Aceasta este traducerea instrucțiunilor de utilizare originale în limba germană. Vă rugăm citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și respectați indicațiile date. Folosiți aceste instrucțiuni pentru a vă familiariza cu pulverizatorul, cu utilizarea sa corectă și cu instrucțiunile de siguranță.



Din motive de siguranță nu este permisă utilizarea acestui pulverizator de către copiii și tinerii sub 16 ani, precum și persoanele nefamiliarizate cu aceste instrucțiuni de utilizare.

→ Vă rugăm păstrați aceste instrucțiuni de utilizare într-un loc sigur.

Cuprins

1. Domeniul de utilizare al pulverizatorului GARDENA	110
2. Pentru siguranța dumneavoastră	102
3. Montare	102
4. Funcționare	103
5. Curățare	104
6. Identificarea și remedierea defecțiunilor	104
7. Scoatere din funcțiune	105
8. Accesorii furnizabile	105
9. Date tehnice	105
10. Service	105

1. Domeniul de utilizare al pulverizatorului GARDENA

Dispoziție

Pulverizatorul GARDENA se poate utiliza acasă și în grădina pentru împrăștierea de substanțe lichide, fără solvenți pentru combaterea dăunătorilor¹⁾, la îndepărtarea buruienilor¹⁾, la fertilizare¹⁾, la curățarea ferestrelor¹⁾, la ceruirea autovehiculelor și conservare.

Dispozitivul nu trebuie utilizat în locuri publice, parcuri și amplasamente sportive și nici în agricultură și silvicultură.

Respectarea instrucțiunilor de utilizare anexate de producător este o condiție pentru utilizarea corectă a pulverizatorului.

1) Conform legii privind substanțele folosite pentru protecția plantelor, precum și a substanțelor de curățat, trebuie utilizate numai cele aprobate (din comerțul specializat autorizat).

Atenție



Pentru evitarea vătămarilor corporale, cu pulverizatorul GARDENA trebuie folosite numai substanțele desemnate de producător. Nu trebuie utilizați nici aici, substanțe dezinfectante și nici de îmbibare.

Se recomandă doar utilizarea substanțelor de protecție a plantelor aprobate de Serviciul Public pentru Protecția Plantelor. La momentul producerii dispozitivului, producătorului nu îi era cunoscut nici un efect negativ provocat materialului dispozitivului de vreo substanță pentru tratarea plantelor, aprobată de Serviciul Public pentru Protecția Plantelor. Pentru pulverizarea de insecticide, ierbicide și fungicide, respectiv a substanțelor de pulverizare lichide pentru care producătorul prevede măsuri speciale de protecție, trebuie respectate măsurile respective.

2. Pentru siguranța dumneavoastră

Pericol pentru corp



→ **Nu deschideți niciodată pulverizatorul și nu deșurubați duza în timp ce pulverizatorul se află încă sub presiune.**

→ **Din cauza pericolului pe care îl reprezintă pentru corp, nu conectați niciodată pulverizatorul la un dispozitiv cu presiune.**

→ **Înainte de a scoate supapa de suprapresiune, așezați întotdeauna pulverizatorul în poziție verticală.**

→ **Înainte de fiecare deschidere a pulverizatorului, scoateți din el toată presiunea, prin scoaterea supapei de suprapresiune.**

Curățare



→ **După fiecare utilizare, permiteți ieșirea presiunii (pentru aceasta țineți întotdeauna pulverizatorul în poziție verticală), goliți recipientul, curățați-l cu grijă și clătiți-l cu apă curată. În final, lăsați pulverizatorul la uscat, în poziția deschis.**

Nu eliminați lichidele rămase în canalizare (→ v sisteme de eliminare locale).

→ Pentru evitarea unor eventuale reacții chimice, pulverizatorul trebuie curățat când se schimbă soluțiile de stropit.

Pentru curățarea supapelor furtunului pulverizatorului și a duzei, puneți în funcțiune pulverizatorul cu apă curată (adăugând detergent, dacă este necesar).

→ Din cauza compatibilității cu materialele din care este fabricat dispozitivul, nu utilizați niciodată substanțe de curățare

agresive, care conțin solvenți, sau benzină.

→ În cazul murdării capacului și recipientului în exterior, curățați bine zona filetului și cea a filetului garniturii inelare.

În cazul utilizării mai multor pulverizatoare, nu schimbați între acestea recipientele și capacele.

Funcționare

→ Înainte de fiecare utilizare, supuneți pulverizatorul la o inspecție vizuală.

Nu lăsați niciodată pulverizatorul, cu recipientul aflat sub presiune timp îndelungat în această stare, și nici nu-l lăsați nesupravegheat.

→ Nu lăsați dispozitivul la îndemâna copiilor. Sunteți responsabil față de o terță persoană.

→ Acționați supapa de suprapresiune numai când pulverizatorul se află în poziție verticală.

→ Nu expuneți pulverizatorul la temperaturi ridicate.

Vă recomandăm ca, după o utilizare de 5 ani, să verificați în detaliu pulverizatorul ó cel mai indicat la un punct de service GARDENA.

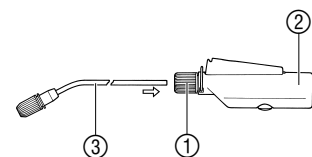
Depozitare

→ Pentru depozitare, goliți pulverizatorul (inclusiv după curățarea cu apă) și depozitați-l într-un loc ferit de îngheț.

→ La lucrările cu blocare a duratei, acționați cu atenție sporită, și nu depozitați niciodată pulverizatorul cu blocarea duratei acționată.

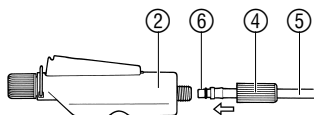
3. Montare

Montarea țevii de pulverizare în supapa manuală:



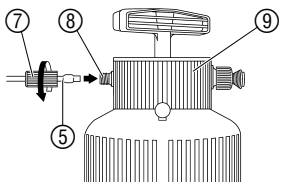
1. Deșurubați piulița olandeză ① de la supapa manuală ②.
2. Introduceți țeava de pulverizare ③ până la opritor în supapa manuală ②.
3. Strângeți manual piulița olandeză ① de la supapa manuală ② (nu utilizați cleștele).

Montarea furtunului de pulverizare la supapa manuală:



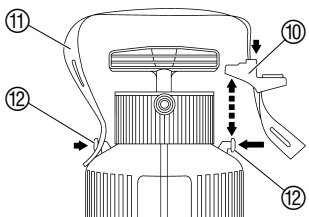
1. Împingeți piulița olandeză lungă ④ peste furtunul de pulverizare ⑤.
2. Introduceți furtunul de pulverizare ⑤ cu niplu de racord ⑥ în supapa manuală ②.
3. Strângeți manual piulița olandeză ④ de la supapa manuală ② (nu utilizați cleștele).

Montarea furtunului de pulverizare la capacul recipientului:



1. Împingeți piulița olandeză scurtă ⑦ peste furtunul de pulverizare ⑤.
2. Împingeți furtunul de pulverizare ⑤ cel puțin până la începutul fileului ⑧.
3. Strângeți manual piulița olandeză scurtă ⑦ de la capacul recipientului ⑨ (nu utilizați cleștele).

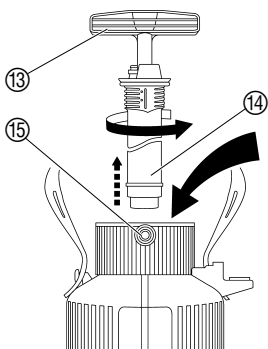
Montarea curelei:



1. Ridicați dispozitivul de blocare a țevii de pulverizare ⑩ (în direcția săgeții).
2. Treceți cureaua ⑪ prin gaura alungită a dispozitivului de blocare a țevii de pulverizare ⑩ și prindeți-o de suportul ⑫ al recipientului.
3. Apăsăți din nou pe dispozitivul de blocare a țevii de pulverizare, până ce se fixează, producând un zgomot.
4. Prindeți cureaua pe cealaltă parte a suportului ⑫.

4. Funcționare

Umplerea recipientului:

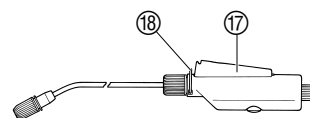


1. Amestecați bine lichidul de pulverizare.
2. Apăsăți ușor în jos mânerul pompei ⑬, răsuciți spre stânga și scoateți afară pompa ⑭.
3. Umpleți recipientul cu lichid de pulverizare până la marcajul superior (5 litri). Vă rugăm respectați prevederile de siguranță și dozarea corectă, conform datelor producătorului substanței de pulverizare.
4. Înșurubați din nou, cu mâna, mânerul pompei ⑬ (nu utilizați cleștele).

⚠ → Nu conectați niciodată pulverizatorul la un dispozitiv cu presiune.

5. Deblocați mânerul pompei ⑬ printr-o ușoară rotire spre stânga, și activați pompa (de cca 30 până la 40 de ori), până când este atinsă presiunea de lucru.
Suprapresiunea iese prin supapa de suprapresiune ⑮.

Pulverizarea lichidului:



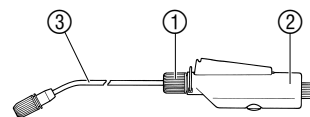
1. Apăsăți butonul ⑰ de pe mânerul pulverizatorului.
Lichidul este pulverizat.
2. Eliberați butonul ⑰ de pe mânerul pulverizatorului.
Procesul de pulverizare este încheiat.

Reglarea blocării duratei:

→ Apăsăți clema de blocare ⑱.

Butonul ⑰ nu trebuie să rămână apăsat odată cu aceasta.

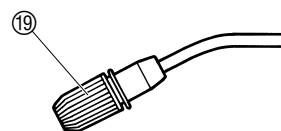
Reglarea țevii de pulverizare:



Țeava de pulverizare se poate roti continuu la 360° în supapa manuală.

1. Deșurubați piulița olandeză ① de la supapa manuală ②.
2. Rotiți țeava de pulverizare ③ în poziția dorită.
3. Strângeți manual piulița olandeză ① de la supapa manuală ② (nu utilizați cleștele).

Reglarea jetului de împrăștiere:



Jetul poate fi setat de la jet drept (duza este închisă) până la cea mai fină pulverizare (duza este deschisă).

→ Închideți sau deschideți duza prin rotire ⑲, potrivit jetului dorit.

5. Curățare

Curățarea pulverizatorului:

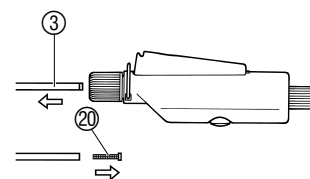
După pulverizarea lichidului, pulverizatorul trebuie curățat.

→ Puneți în funcțiune pulverizatorul cu apă curată (adăugând detergent dacă este necesar) și pulverizați până la golire.
Ventilele, țeava de pulverizare și duzele sunt curățate.

Vă recomandăm ca, după o utilizare de 5 ani, să verificați în detaliu pulverizatorul ó cel mai bine la un punct de service GARDENA.

6. Identificarea și remedierea defecțiunilor

Curățarea sitei:



Dacă jetul pulverizatorului nu este cel dorit, trebuie curățată sita.

→ Demontați sita ⑳ din țeava de pulverizare ③ și curățați-o.

Defecțiuni

Pompa nu furnizează presiune.

Cauză posibilă

Supapa de suprapresiune este deșurubată.

Racordurile furtunului de la recipient și de la supapa manuală nu sunt etanșe.

Remediu

→ Strângeți bine supapa de suprapresiune.

→ Strângeți bine racordurile furtunului de la recipient și de la supapa manuală.

Defecțiune	Cauză posibilă	Remediu
Pompa nu furnizează presiune.	Blocarea duratei este setată la mâner.	→ Eliberați blocarea duratei de la mâner.
Pulverizatorul nu stropește, în ciuda presiunii, sau stropește necorespunzător.	Duza este înfundată.	→ Curățați duza.
	Sita este înfundată.	→ Curățiți sita din țeava de pulverizare.
Recipientul se deschide și se închide cu dificultate.	Presiunea recipientului este prea mare.	→ Lăsați să iasă presiunea complet, cu ajutorul supapei de suprapresiune.

În cazul unor alte defecțiuni, vă rugăm contactați departamentul de service GARDENA.

7. Scoatere din funcțiune

- Depozitare:**
1. Curățați pulverizatorul (vezi 5. Curățare).
 2. Depozitați pulverizatorul într-un loc ferit de îngheț.

8. Accesorii furnizate

Con de pulverizare GARDENA	Împiedică pulverizarea fină.	Art. nr. 894
Țeava de prelungire GARDENA	Prelungește țeava de pulverizare.	Art. nr. 897

9. Date tehnice

	Art. 874-21
Cantitate maximă de umplere	5 l
Lungimea țevii ajutorului	36 cm
Lungimea furtunului	150 cm
Presiune de lucru admisă	3 bari
Temperatură de funcționare admisă	40 C

10. Service

Garanție

Dacă dispozitivul este în garanție, prestările service sunt gratis pentru dumneavoastră.

Pentru acest produs, GARDENA acordă 2 ani de garanție (de la data cumpărării). Service-ul în garanție se aplică în cazul defecțiunilor reale, despre care se poate dovedi că provin din erori de material sau de fabricație. Aceasta are loc fie prin înlocuirea dispozitivului cu unul fără defecțiuni sau prin reparația gratis a celui trimis, în funcție de alegerea noastră, dacă sunt îndeplinite următoarele condiții:

Garanție

- Dispozitivul a fost utilizat în mod adecvat și conform recomandărilor din instrucțiunile de utilizare.
- Nu s-a încercat repararea dispozitivului de către cumpărător sau de către o terță parte.

Această garanție a producătorului nu este valabilă pentru reclamațiile de garanție făcute împotriva comerciantului / vânzătorului.

În cazul solicitării de service, trimiteți vă rugăm dispozitivul defect prin Serviciul de Preluare (numai în Germania), împreună cu o copie a facturii de cumpărare și o descriere a defecțiunii, sau netimbrat, la adresa de service de pe spate. După efectuarea reparației, vă trimitem dispozitivul înapoi gratis.

Răspundere pentru produs

Noi indicăm în mod expres faptul că, în conformitate cu legea de răspundere a produselor, nu trebuie să ne asumăm responsabilitatea pentru pagube produse de dispozitivele noastre, dacă acestea au fost cauzate de o reparație neadecvată sau printr-un schimb de piese cu altele care nu sunt de la GARDENA, sau dacă piesele sunt produse de noi, însă reparațiile nu sunt efectuate de service-ul GARDENA sau de un tehnician autorizat. Același lucru este valabil și pentru piesele de schimb și accesorii.

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem de Comercializa-
dora Mecafron S. A.
Casilla de Correo 193
(1625) Escobar, Pcia. de
Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

NYLEX Consumer Products
50 – 70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA Österreich
Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36
od. -30
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Importação
e Comércio Ltda
Rua Américo Brasiliense
2414 – Chácara Sto. Antonio
São Paulo – SP –
CEP 04715-005, Brazil
Phone: (+55) 11 5181-20 20
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str., 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 9581821
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Garden Chile S.A.
San Sebastián 2839
Ofic. 701 A
Las Condes - Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Apto Postal 1260
San José
Phone: (+506) 223 20 75
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stancičeva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řipská 20a, č.p. 1153
62700 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
(Hotline)
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Sales Office Denmark
Box 9003
S-200 39 MALMÖ
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy
Tiilitie 14
01720 Vantaa

France

GARDENA France
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080 ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. : (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27/28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokip-Psomadopoulos S. A.
33 A, Ifestou str.
Industrial Area
194 00 Koropi, Athens
Phone: (+30) 210 66 20-2 25
and -2 26
service@agrokip.gr

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
(Hotline)
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik

Ireland

McLoughlin's Ltd.
Unit 5
Norther Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI co., Ltd.
Sumitomo Realty & Develop-
ment Kojimachi
BLDG., 8F
5 – 1 Nibanncyo, chiyoda-ku,
Tokyo 102-0084
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) - 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Ltd.
Building 2
118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: 0800 22 00 88
spare.parts@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Sales Office Norway
Karihaugveien 89
1089 OSLO

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: 219228530
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Șoseaua Odăii 117 – 123
Sector 1, București,
RO 013603
Phone: (+40) 21 352-7603 /
4 / 5 / 6
madex@gardena.ro

Russia / Россия

ООО «ГАРДЕНА РУС»
Хорошевское шоссе, д. 32А
123 007 г. Москва
Phone: +7 (495) 647-25-10

Singapore

HY-RAY PRIVATE LIMITED
40 JALAN PEMIMPIN
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 625 32 277
hyray@singnet.com.sg

Serbia

DOMEL d.o.o.
Savski Nasip 7
11070 Novi Beograd
Serbia
Phone: (+381) 11 2772 204
miroslav.jejina@domel.co.yu

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Brüelstrasse 4
8157 Dielsdorf
Tel.: 01/860 26 66
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Dış Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1
34873 Kartal – Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

Altsest JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska Borschahivka
Town
08130 Kyivo Svyatoshyn
Region
Phone: +380 44 4595703
info@gardena.ua

USA

GARDENA
Melnor, 3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22601
Phone: (5 40) 7 22-90 80
service_us@melnor.com

874-21.960.05/0407

© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com